



## DIOGEN SUMMER CONTEST 2013 – SUMMER IN THE TOWN

### A SPECIAL AWARD FOR SENRYU SEQUENCE

*BAŠO U GRADU / BASHO IN TOWN*

**Zoe Savina, Greece**

*o Bashō ...στην πόλη / Bashō ...In Town / Bashō ... U gradu*

Μπασσό: Ααα κτίρια  
ζωγραφίζουν τα παιδιά;  
-ωχ... δραπετεύει

Bashō : ohhh! Buildings  
children paint ?  
- Ouch! ...he escapes

Bashō: oh! Zgrade  
Jesu li to djeca slikala?  
-Auč!... pa pobježe

\*

επιθεωρεί  
ο Μπασσό απ' το μπαλκόνι  
-σκύβει στο κενό

Bashō  
inspects from the balcony.  
– he bends to the void

Bashō  
provjerava s balkona.  
–klanja se praznini

\*

« κάτω απ' τη γη  
ναι, όλα είναι ίδια »  
λέει ο Μπασσό...

“under the earth.  
Yes! all is the same  
says Bashō...

“pod zemljom”.  
Da! Sve je isto  
kaže Bashō

\*

γυάλινο κτήριο...  
“ πού είναι ο ουρανός; ”  
ρώτά ο Μπασσό

a glass building  
“ Where is the sky? ”  
says Bashō

staklena zgrada  
“Gdje je nebo?”  
pita Bashō

\*

ακούει ο Μπασσό  
τα βουητά της μύγας  
-τί εποχή είναι ;

Bashō hears  
a fly is buzzing  
– what season is it?

Bashō čuje  
Zujanje muhe  
–koje godišnje doba je?

*Translated in English Constantine Fourakis*

NEKOPIRATI

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://www.diogenpro.com>